

\\_sh v3.0 400 Gyerang\_M1  
\\_DateStampHasFourDigitYear

\block 001

\gu

\ELANBegin 76.620

\ELANEnd 78.220

\ELANParticipant SAB

\ut ősõ mi pip we

\tx

\mb oso mi pi - p we

\ge long back name give - NOM TAG

\ft Should I say my name first?

\ftn पहिला नाम भन्ने हो ?

\note

\Phonetic

\Loan

\block 002

\gu

\ELANBegin 76.620

\ELANEnd 78.220

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic bib

\Loan

\block 003

\gu

\ELANBegin 79.890

\ELANEnd 82.540

\ELANParticipant SAB

\ut ɲə mi prem bahadur təmu

\tx

\mb ɲə -e mi prem bahadur təmu

\ge 1.SG -GEN name Prem Bahadur Gurung

\ft My name is Prem Bahadur Gurung.

\ftn

\ftn मेरो नाम प्रेम बहादुर गुरुङ् (हो)।

\note

\Phonetic

\Loan

\block 004

\gu

\ELANBegin 79.890

\ELANEnd 82.540

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan

\block 005

\gu

\ELANBegin 79.890

\ELANEnd 82.540

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan prem,bahadur.nep

\block 006

\gu

\ELANBegin 84.900

\ELANEnd 91.150

\ELANParticipant SAB

\ut kjoṛã nasə pəile badze bodze tokjale

\tx

\mb kjoṛã nasə pəile badze bodze tokja -le

\ge Gyerang village village before grandparents from -GEN

\ft Gherang village was settled during the time of my grand parents.

\ftn

\ftn घेराङ् गाउँ पहिले बाजे बज्यै देखि

\note

\Phonetic

\Loan

\block 007  
\gu  
\ELANBegin 84.900  
\ELANEnd 91.150  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 008  
\gu  
\ELANBegin 84.900  
\ELANEnd 91.150  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan badze,bodze.nep

\block 009  
\gu  
\ELANBegin 91.700  
\ELANEnd 95.470  
\ELANParticipant SAB  
\ut ʈipæ thania tæi ʈipæ khlo nə tsərõ dzənmæpa  
\tx  
\mb ʈi -pæ thania tæ -i ʈi -pæ khlo nə tsərõ dzənmæ -pa  
\ge stay -NMLZR place become -PRF stay -NMLZR place 1.SG here (be)  
born  
-PST  
\ft I was born in this village and was a local to this village.  
\ftn

\ftn बस्ने स्थानिय भएर बस्ने ठाउँ म यहिं जन्मेको।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 010  
\gu  
\ELANBegin 91.700  
\ELANEnd 95.470  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic ʈibæ,ʈibæ,dzənmæba  
\Loan

\block 011  
\gu  
\ELANBegin 91.700  
\ELANEnd 95.470  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan dzənmæba.nep

\block 012  
\gu  
\ELANBegin 96.110  
\ELANEnd 100.240  
\ELANParticipant SAB  
\ut əni lisũ dzəĩ tatəi pisja na tin dui pustaka ősõ  
\tx  
\mb  
\ge and then after DM happen become -PRF say - COND SUBORD three two  
generation \*\*\* \*\*\*/br/>\ft One or two generations ago,  
\ftn

\mb əni lisũ dzəĩ tə tə -i bi - sja na tin dui pustaka ősõ{before}  
{adv.}  
\ftn अनि पछि चाहिं के भयो भने दुई तिन पुस्ता अगाडि

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 013  
\gu  
\ELANBegin 96.110  
\ELANEnd 100.240  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bisja  
\Loan

\block 014  
\gu  
\ELANBegin 96.110  
\ELANEnd 100.240  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan əni,dzəĩ,pustaka.nep

\block 015  
\gu  
\ELANBegin 101.050  
\ELANEnd 107.690  
\ELANParticipant SAB  
\ut kaski læmdzuj tsətsə nopəri khəpəi deri kjä ajüsi  
\tx  
\mb  
\ge Kaski Lamjung from below – NOM –LOC come – NOM –PRF very place/  
road  
NEG – get – SEQ  
\ft people couldn't trace the road when they came here from Lanjung  
and  
Kaski,  
\ftn

\mb kaski læmdzuj tsətsə no – pə –ri khə – pə –i deri kjä a – jo – si  
\ftn कास्की लमजुङ देखि नुन बोक्न आउँदा खेरि बाटो नपाएर

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 016

\gu  
\ELANBegin 101.050  
\ELANEnd 107.690  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tsədzə,nobəri,khəbəi,deri  
\Loan

\block 017

\gu  
\ELANBegin 101.050  
\ELANEnd 107.690  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan kaski,ləmdzuŋ.nep

\block 018

\gu  
\ELANBegin 107.790  
\ELANEnd 109.710  
\ELANParticipant SAB  
\ut pəila tsjamtse ʈisi  
\tx  
\mb pəila tsjamtse ʈi - si  
\ge before Chjamche village stay - SEQ  
\ft hence,they used to sit in Chjomje.  
\ftn पहिला च्याम्जेमा बसे।  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 019

\gu  
\ELANBegin 107.790  
\ELANEnd 109.710  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tsjamdze  
\Loan

\block 020  
\gu  
\ELANBegin 107.790  
\ELANEnd 109.710  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan pəila.nep

\block 021  
\gu  
\ELANBegin 109.760  
\ELANEnd 114.190  
\ELANParticipant SAB  
\ut tsjamtseto tole bas ajoe mætrə tsu kjoṛāri bæsti t̪ipa  
\tx  
\mb  
\ge Chjamche village -from up stay NEG get SUBORD only dist Gyerang  
village -LOC stay - LOAN stay -PST  
\ft Sincethe travellers did not get any place to live up other than  
Chjomje, the settlements sat here.  
\ftn

\mb tsjamtse -to tole bas a jō e mætrə tsu kjoṛä -ri bəs - ti t̪i -pa  
\ftn च्याम्जेदेखि माथि बास नपाएर मात्रै यो घेराङ्मा बस्ती बस्यो।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 022  
\gu  
\ELANBegin 109.760  
\ELANEnd 114.190  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tsjamdzedo,t̥iba  
\Loan

\block 023  
\gu  
\ELANBegin 109.760  
\ELANEnd 114.190  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan bas,mətrə,bəsti.nep

\block 024  
\gu  
\ELANBegin 114.910  
\ELANEnd 121.650  
\ELANParticipant SAB  
\ut tsjamtsedo tole khəsi tsətsotole mjagdi kholato tole khəsi k̥jorãri  
t̥isi atotole  
\tx  
\mb tsjamtsə to tole khə si tsətsotole mjagdi khola to tole khə si  
k̥jorã -ri t̥i - si atotole  
\ge Chjamche village from up come SEQ from here Myagdi river from up  
come SEQ Gyerang village -LOC stay - SEQ up  
\ft Coming up from Chjomje, then from Myagdi river, and staying here  
and  
then  
\ftn च्याम्जे देखि माथि आएर यहाँ देखि माथि म्याग्दी खोला देखि माथि आएर  
घेराङ्मा बसेर यहाँ देखि माथि  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 025  
\gu  
\ELANBegin 114.910  
\ELANEnd 121.650  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tsjamdzedo,tsədzotole,kholado,adotole  
\Loan

\block 026  
\gu  
\ELANBegin 114.910  
\ELANEnd 121.650  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan mjagdi,kholado.nep

\block 027  
\gu  
\ELANBegin 122.330  
\ELANEnd 125.540  
\ELANParticipant SAB  
\ut to jai rūkhu ʈisi rūkhuto tsətsə nopəri larke japa  
\tx  
\mb to ja i rūkhu ʈi si rūkhu to tsətsə no - pə -ri larke ja -pa  
\ge up go SEQ Runkhu stay SEQ Runkhu from salt carry - NOM -LOC Larke  
go  
-PST  
\ft going up and staying in Odhargaun, they used to go to Larke to  
fetch  
salt.  
\ftn

\ftn माथि गएर ओढारगाउँमा बसेर ओढारगाउँ देखि नुन बोक्न लार्के जान्थे।

\note

\Phonetic  
\Loan  
  
\block 028  
\gu  
\ELANBegin 122.330  
\ELANEnd 125.540  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic rŭkhudo,tsədzə,nobəri,jaba  
\Loan

\block 029  
\gu  
\ELANBegin 122.330  
\ELANEnd 125.540  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan larke.nep

\block 030  
\gu  
\ELANBegin 126.330  
\ELANEnd 132.820  
\ELANParticipant SAB  
\ut əni pəila pəila badze pələri əni tini lisŭ pisjă  
\tx  
\mb əni pəila pəila badze pələri əni tini lisŭ pi sjă  
\ge and then before before grandfather before/earlier and then today  
after say NF  
\ft This was the situation during the time of our grandparent,  
\ftn

\ftn अनि पहिला पहिला बाजेको पालामा अनि पछि भने

\note  
\Phonetic

\Loan

\block 031

\gu

\ELANBegin 126.330

\ELANEnd 132.820

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic bisjä

\Loan

\block 032

\gu

\ELANBegin 126.330

\ELANEnd 132.820

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan əni,pəila,pəila,badze,pələri,əni.nep

\block 033

\gu

\ELANBegin 134.370

\ELANEnd 136.350

\ELANParticipant SAB

\ut lisũ majule tsukjäu jul kjui

\tx

\mb lisũ jul kju -i

\ge after village pass through -PRF

\ft but people came to this village even when the road passed through the area below.

\ftn

\ftn पछि तल आए पनि यहि बाटो आउनु पर्यो।

\note

\Phonetic

\Loan

\block 034  
\gu  
\ELANBegin 134.370  
\ELANEnd 136.350  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 035  
\gu  
\ELANBegin 134.370  
\ELANEnd 136.350  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 036  
\gu  
\ELANBegin 136.600  
\ELANEnd 140.130  
\ELANParticipant SAB  
\ut tojale tsu kjã jal kjoirə mətrəi tsuri le ʈil kjo məpəe  
\tx  
\mb  
\ge here dist place/road go -NF walk -CVB (SEQ) only here very stay -  
NF  
walk NPST -NMLZR  
\ft People had to stay here often because they had to follow this  
trail  
to upper parts.  
\ftn

\mb tojale tsu kjã ja -l kjo -irə mətrəi tsuri le ʈi -l kjo mə -pəe  
\ftn माथि गए पनि यही बाटो जानु परे मात्र यहाँ धेरै बस्नु पर्दोरहेछ।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 037  
\gu  
\ELANBegin 136.600  
\ELANEnd 140.130  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic məbæ  
\Loan

\block 038  
\gu  
\ELANBegin 136.600  
\ELANEnd 140.130  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan mətrəi

\block 039  
\gu  
\ELANBegin 141.000  
\ELANEnd 145.830  
\ELANParticipant SAB  
\ut ta məi pi sjã tsuri kjã prã pãe te ri kju arã pãe ro  
\tx  
\mb ta məi pi sjã tsuri kjã - r prã -pãe te -ri kju arã pãe ro  
\ge what COP.PST say NF here place/road - LOC walk -NMLZR \*\* -LOC  
water  
NEG.COP NMZLR REP  
\ft There was no water while people were passing through this way.  
\ftn

\ftn के थियो भने यहाँ बाटोमा हिँड्दा पानि थिइन रे।

\note  
\Phonetic  
\Loan  
  
\block 040  
\gu  
\ELANBegin 141.000  
\ELANEnd 145.830  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bisjä,prəbæ,deri,arəbæi  
\Loan

\block 041  
\gu  
\ELANBegin 141.000  
\ELANEnd 145.830  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 042  
\gu  
\ELANBegin 146.070  
\ELANEnd 149.680  
\ELANParticipant SAB  
\ut kju arəmnemæ tatəiro pisjä tsətsənopæ mjo khəmnimæ  
\tx  
\mb  
\ge water NEG.COP -CVB (SIM) -DISC whabecome - CONV.SEQsay NF salt  
carry  
-NMLZRman come -CVB (SIM) -DISC  
\ft What happened when there was no water is as they came here to  
fetch  
water  
\ftn

\mb kju arə -mne -mæ ta tə - era pi sjä tsətsə no -pæ mjo khə -mni -  
mæ

\ftn पानि नहुँदा त के भयो रे भने नुन बोक्न आउने मान्छेहरु आउँदा त

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 043  
\gu  
\ELANBegin 146.070  
\ELANEnd 149.680  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bisjä,tsədzənobæ  
\Loan

\block 044  
\gu  
\ELANBegin 146.070  
\ELANEnd 149.680  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 045  
\gu  
\ELANBegin 149.850  
\ELANEnd 152.550  
\ELANParticipant SAB  
\ut ama kju pino ama pimnimæ kju are  
\tx  
\mb ama kju pi - no ama pi -mni -mæ kju are  
\ge mother water give - IMPER mother give -CVB (SIM) -DISC water  
NEG.COP  
\ft and said, 'Please give me water', there was no water for the local  
people to give them.

\ftn

\ftn आमा पानि दिनुस्, आमा भन्दा पानि छैन।

\note

\Phonetic

\Loan

\block 046

\gu

\ELANBegin 149.850

\ELANEnd 152.550

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic bimnimæ

\Loan

\block 047

\gu

\ELANBegin 149.850

\ELANEnd 152.550

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan ama,ama.nep

\block 048

\gu

\ELANBegin 152.570

\ELANEnd 153.970

\ELANParticipant SAB

\ut pa thuno pimoro tsəri

\tx

\mb pa thu - no pi - mo - ro tsə -ri

\ge beer drink - IMPER say - COP.NPST - REP here -LOC

\ft They replied, 'Drink liquor instead'.

\ftn रक्सी खाउ भन्छन रे यहाँ।

\note

\Phonetic  
\Loan

\block 049  
\gu  
\ELANBegin 152.570  
\ELANEnd 153.970  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bimoro  
\Loan

\block 050  
\gu  
\ELANBegin 154.870  
\ELANEnd 160.560  
\ELANParticipant SAB  
\ut hatəi dzəi kju mango təpəe khlo tsuri hatəi kju thul ajösi kæi  
tʃəl ajösi tsəri kjöra nasə bæsti ʃipro tsəri  
\tx  
\mb hatə -i dzəi kju mango tə -pəe khlo hatə - kju thu -l a - jo - si  
kæi tʃə -l a - jo - si tsə -ri kjöra nasə bæsti ʃipro tsə -r  
\ge those -ERG DM water expensive become -NMLZR place those -ERG  
water  
drink -NF NEG - get - SEQ rice eat -NF NEG - get - SEQ here -LOC  
very village settlement because.of here -LOC  
\ft Therefore, this is the place where water was expensive, and  
therefore since they did not get cooked rice to eat, this village  
was settled. Therefore here  
\ftn त्यसैले चाहिँ पानि महँगो हुने ठाउँ यहाँ त्यसैले पानि खान नपाएर भात  
खान नपाएर यहाँ घेराङ् गाउँ बस्ति भएकोले यहाँ  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 051  
\gu  
\ELANBegin 154.870  
\ELANEnd 160.560  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge

\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tæbæ,tibro  
\Loan

\block 052  
\gu  
\ELANBegin 154.870  
\ELANEnd 160.560  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan dzǎi,mango,bæsti.nep

\block 053  
\gu  
\ELANBegin 161.040  
\ELANEnd 165.800  
\ELANParticipant SAB  
\ut atotole tsærtole markhõ dǎḍa jasi atotole rŭkhu jamo  
\tx  
\mb atotole tsærtole markhõ dǎḍa ja – si atotole rŭkhu ja –mo  
\ge up from there Markhon Hill go – SEQ up Runkhu go –NPST  
\ft People used to walk up from there, upto Markhon hill, and then  
upto  
Odhar.  
\ftn त्यहाँबाट माथि त्यहाँदेखि माखौँडाँडा गएर त्यहाँबाट माथि ओढार गाउँ  
जान्छन्।  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 054  
\gu  
\ELANBegin 161.040  
\ELANEnd 165.800  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn

\note  
\Phonetic adotole,adotole  
\Loan

\block 055  
\gu  
\ELANBegin 161.040  
\ELANEnd 165.800  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan markhõ dāḍa.nep

\block 056  
\gu  
\ELANBegin 166.390  
\ELANEnd 173.700  
\ELANParticipant SAB  
\ut atokja tiltse tōsi kju larke tsətsənopəri jabəe kjā ḡi ősō  
pəilado kjale ḡi tsəri kjorā nasəri  
\tx  
\mb atokja tiltse to – si kju larke tsətsə no – pə –r ja – bə –e kjā  
ḡi  
oso pəila –to kjale ḡi tsə –ri kjorā nasə –ri  
\ge from Tilce meet – SEQ pass through Larke salt carry – NOM –LOC go  
–  
NOM –GEN place/road 1.PL long back before –from from 1.PL here –LOC  
Gyerang village village –LOC  
\ft After that coming out to Tilche, this is the way to go to Larke  
taking the road to fetch salt.  
\ftn त्यसपछि तिल्चे निस्केर उ (ठाउँ इंगित गर्दै) लार्के नुन बोक्न जाने  
बाटो हामी पहिलेको पाला देखि हामी यहाँ घेराड गाउँमा बस्ति बस्ने यहाँ।  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 057  
\gu  
\ELANBegin 166.390  
\ELANEnd 173.700  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb

\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic adokja, tsædzənobəri,pəilado  
\Loan

\block 058  
\gu  
\ELANBegin 166.390  
\ELANEnd 173.700  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan tiltse,tõsi,,pəilado.nep

\block 059  
\gu  
\ELANBegin 174.720  
\ELANEnd 176.440  
\ELANParticipant SAB  
\ut utsəri njo arkom ta are  
\tx  
\mb utsə -ri njo arkom ta are  
\ge distal -LOC 1.PL topic what NEG.COP  
\ft there's nothing else in this village.  
\ftn

\ftn यहाँ हाम्रो अरु (कुराहरु) त छैनन्।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 060  
\gu  
\ELANBegin 176.460  
\ELANEnd 177.790  
\ELANParticipant SAB  
\ut ta piniinnə arkoməe  
\tx  
\mb ta pi ne arko -mæ  
\ge what say NF other -DISC  
\ft What else Do I say?

\ftn के भन्ने अर्को त  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 061  
\gu  
\ELANBegin 176.460  
\ELANEnd 177.790  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic biniinnə  
\Loan

\block 062  
\gu  
\ELANBegin 176.460  
\ELANEnd 177.790  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan arkomæ.nep

\block 063  
\gu  
\ELANBegin 182.110  
\ELANEnd 185.670  
\ELANParticipant SAB  
\ut ŋi kju pui tsəri tin tsar bərsə təi  
\tx  
\mb ŋi kju pu -i tsə -ri tin tsar bərsə tə -i  
\ge 1.PL water take -CVB (SEQ) here -LOC three four year become -PRF  
\ft We have had facilities of water for about three or four years.  
\ftn

\ftn हामीले पानि ल्याएको यहाँ तिन चार वर्ष भयो।

\note

\Phonetic  
\Loan

\block 064  
\gu  
\ELANBegin 182.110  
\ELANEnd 185.670  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bui  
\Loan

\block 065  
\gu  
\ELANBegin 182.110  
\ELANEnd 185.670  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan tin,tsar,bərsə.nep

\block 066  
\gu  
\ELANBegin 185.680  
\ELANEnd 187.530  
\ELANParticipant SAB  
\ut ŋi kjoɾäri kju tsəl ajöpæ khlo mopa  
\tx  
\mb ŋi kjoɾä -ri kju tsə -l a jo -pæ khlo mo -pa  
\ge 1.PL Gyerang village -LOC water eat -NF NEG get -NMLZR place  
COP.NPST -PST  
\ft We don't get water to drink in this village, in Gherang.  
\ftn

\ftn हाम्रो घेराङ्मा पानि खान नपाउने ठाउँ छ।

\note  
\Phonetic

\Loan

\block 067

\gu

\ELANBegin 185.680

\ELANEnd 187.530

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic ajöbæ,moba

\Loan

\block 068

\gu

\ELANBegin 185.680

\ELANEnd 187.530

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan

\block 069

\gu

\ELANBegin 187.530

\ELANEnd 190.510

\ELANParticipant SAB

\ut ösö pəpne amne pələri akhene pələri kjũ aropa tsəri

\tx

\mb oso pəpne amne pələri akhene pələri kju are -pa tsə -ri

\ge long back old men old women before/earlier grandfather

before/earlier water NEG.COP -PST here -LOC

\ft During the time of our grandparents, there was not a single drop

of

water here.

\ftn

\ftn पहिला बाबा आमाहरू पालामा बाजेहरूको पालामा पानि नै थिएन यहाँ।

\note

\Phonetic  
\Loan

\block 070  
\gu  
\ELANBegin 187.530  
\ELANEnd 190.510  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic bəbne, aroba  
\Loan

\block 071  
\gu  
\ELANBegin 187.530  
\ELANEnd 190.510  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan pələri,pələri.nep

\block 072  
\gu  
\ELANBegin 191.120  
\ELANEnd 192.440  
\ELANParticipant SAB  
\ut kuwari khai tsəpa  
\tx  
\mb kuwa -ri kha -i tsu -pa  
\ge pond -LOC come -CVB (SEQ) fill -PST  
\ft Water used to be filled into the pot from the pond.  
\ftn

\ftn पोखरिमा थापेर खान्थ्यौं (पानि)।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 073  
\gu  
\ELANBegin 191.120  
\ELANEnd 192.440  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic tsəba  
\Loan

\block 074  
\gu  
\ELANBegin 191.120  
\ELANEnd 192.440  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan kuwari.nep

\block 075  
\gu  
\ELANBegin 192.940  
\ELANEnd 195.880  
\ELANParticipant SAB  
\ut tini lisũka tu tso dāḍdo tsəle kjale dzərti  
\tx  
\mb tini lisũ – ko to tsu dāḍdo tsale kjale dzər – ti  
\ge today after – GEN up dist hill hitherfrom descend – LOAN  
\ft People climbed down the hill from the top to fetch water.  
\ftn

\ftn आज पछिको माथि यो डाँडा देखि यता झरे।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 076

\gu  
\ELANBegin 192.940  
\ELANEnd 195.880  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic lisũga,tqãqdo  
\Loan

\block 077  
\gu  
\ELANBegin 192.940  
\ELANEnd 195.880  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan qãqdo,dzərđi.nep

\block 078  
\gu  
\ELANBegin 197.010  
\ELANEnd 201.820  
\ELANParticipant SAB  
\ut arsei aṭhhədzar nəuhədzare khłoto mali kju puisı tsətipo  
\tx  
\mb  
\ge hundred? eight – thousand nine thousand –LOC place –from down  
water  
take SEQ eat – PROG  
\ft We've been drinking water by paying about eight or ten thousand to  
connect the water pipe from down.  
\ftn

\mb arsei aṭh – hədzar nəu hədzar –ri khło –to mali kju pu si tsə –  
tipo  
\ftn आठ सय आठ हजार नौ हजारमा ठाउँबाट तल पानि ल्याएर खाँदै छौं।

\note  
\Phonetic

\Loan

\block 079

\gu

\ELANBegin 197.010

\ELANEnd 201.820

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic khłodo, buisi,tsədibo

\Loan

\block 080

\gu

\ELANBegin 197.010

\ELANEnd 201.820

\ELANParticipant

\ut

\tx

\mb

\ge

\ft

\ftn

\note

\Phonetic

\Loan aʈhhədzar,nəuhədzare.nep

\block 081

\gu

\ELANBegin 201.850

\ELANEnd 203.730

\ELANParticipant SAB

\ut kjũ le kju səməsja mo

\tx

\mb kju le kju səməsja mo

\ge water very water problem COP.NPST

\ft There is shortage of water.

\ftn पानी(को) नै धेरै समस्या छ।

\note

\Phonetic

\Loan

\block 082

\gu

\ELANBegin 201.850

\ELANEnd 203.730  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 083  
\gu  
\ELANBegin 201.850  
\ELANEnd 203.730  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan s@m@sja.nep

\block 084  
\gu  
\ELANBegin 203.790  
\ELANEnd 207.910  
\ELANParticipant SAB  
\ut ni kjutsəl ajōsi ... khali phətē ʈil kjupæ khlo mo  
\tx  
\mb ni kju tsə -l a -khali phətē ʈi -l kju -pæ khlo mo  
\ge we water eat -NF NEG -empty be hungry stay -NF water -GEN place  
COP.NPST  
\ft This is the place where people are hungry and have a lack of  
water.  
\ftn

\ftn पानि खान नपाएर खालि भोकै बस्नु पर्ने ठाउँ छ।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 085  
\gu  
\ELANBegin 203.790

\ELANEnd 207.910  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic kjubæ  
\Loan

\block 086  
\gu  
\ELANBegin 203.790  
\ELANEnd 207.910  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan khali.nep

\block 087  
\gu  
\ELANBegin 208.280  
\ELANEnd 211.010  
\ELANParticipant SAB  
\ut sara sëməsja tæpæ khlo tsu kjorã nas pipæ khlo  
\tx  
\mb sara sëməsja tæ -pæ khlo tsu kjorã nas pi -pæ khlo  
\ge town problem become -NMLZR place dist Gyerang village village say  
-NMLZR place  
\ft This is the place where there is a severe shortage of water.  
\ftn

\ftn साहै नै समस्या हुने ठाउँ यो घेराङ् गाउँ भन्ने ठाउँ।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 088  
\gu  
\ELANBegin 208.280  
\ELANEnd 211.010

\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic təbæe,bibæe  
\Loan

\block 089  
\gu  
\ELANBegin 208.280  
\ELANEnd 211.010  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan sara,səməsja.nep

\block 090  
\gu  
\ELANBegin 211.360  
\ELANEnd 213.170  
\ELANParticipant SAB  
\ut ale ni səməsja mo atsu  
\tx  
\mb ale ni səməsja mo atsu  
\ge like.that we problem COP.NPST this  
\ft Thus, there is a problem like this.  
\ftn यसरी हामी समस्या छ त्यो।  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 091  
\gu  
\ELANBegin 211.360  
\ELANEnd 213.170  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge

\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic atsu  
\Loan

\block 092  
\gu  
\ELANBegin 211.360  
\ELANEnd 213.170  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan sëməsja.nep

\block 093  
\gu  
\ELANBegin 213.720  
\ELANEnd 218.350  
\ELANParticipant SAB  
\ut arko ta pisjã na nil nasæ tʃjõpo mo thepə are  
\tx  
\mb arko ta pi sjã na ni -i nasæ -e tʃjõ - pə mo the - pə are  
\ge other what say NF PRTCL we -GEN village -GEN small - NOM COP.NPST  
big - NOM NEG.COP  
\ft Our village is rather small but not a big village.  
\ftn

\ftn अर्को के भने हाम्रो गाउँ सानै छ ठूलो छैन।

\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 094  
\gu  
\ELANBegin 213.720  
\ELANEnd 218.350  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft

\ftn  
\note  
\Phonetic bisjã, tʃjõbo, thepə  
\Loan

\block 095  
\gu  
\ELANBegin 213.720  
\ELANEnd 218.350  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan arko.nep

\block 096  
\gu  
\ELANBegin 219.890  
\ELANEnd 222.060  
\ELANParticipant SAB  
\ut arpo ta pipnə akojõ nimne na  
\tx  
\mb arko ta pi -mne arko pi -mne na  
\ge other what say -CVB (SIM) other say -CVB (SIM) PRTCL  
\ft What else to say, I will say only this much.  
\ftn अरु के भन् ? ने यति होला नि।  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\block 097  
\gu  
\ELANBegin 219.890  
\ELANEnd 222.060  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic arbo,bibnə,agojõ  
\Loan

\block 098  
\gu  
\ELANBegin 219.890  
\ELANEnd 222.060  
\ELANParticipant  
\ut  
\tx  
\mb  
\ge  
\ft  
\ftn  
\note  
\Phonetic  
\Loan

\ELANMediaURL file:///Volumes/AV2/LACIE\_AV\_BU/AUDIO&VIDEO/CAREER/  
Discourses\_Gurung\_2012/Gyerang/Gyerang\_M1\_Project/Gyerang\_M1\_wav.wav  
\ELANMediaMIME audio/x-wav  
\ELANMediaURL file:///Volumes/AV2/LACIE\_AV\_BU/AUDIO&VIDEO/CAREER/  
Discourses\_Gurung\_2012/Gyerang/Gyerang\_M1\_Project/Gyerang\_M1.mp4  
\ELANMediaMIME video/mp4